Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Институт непрерывного педагогического образования
Кафедра социологии и билингвального образования

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИНПО
_____ Е.В. Иванов
«_22_» ____мая_____2017г.

КОММУНИКАЦИЯ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ

Учебный модуль по направлению подготовки
44.03.05 – Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)
Профиль – Английский язык и немецкий язык
Профиль – Немецкий язык и английский язык

Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного отдела

_____ В.В.Жегурова
«_22_» ____05____2017г.

Разработал
Доцент кафедры СБО
_____ Э.Е. Каминская

«_11_» ____мая_____ 2017г.
Принято на заседании кафедры
Протокол №_5___ от _17 мая_ 2017г.
Заведующий кафедрой
_____ В.В. Матвеев

«_17_» ____мая_____ 2017г.

1 Цели и задачи учебного модуля

Цели учебного модуля: сформировать у студентов адекватное представление об особенностях межкультурного общения в соответствии с основными положениями теории межкультурной коммуникации.

Задачи УМ:

- Ознакомить студентов с историей возникновения и теоретическими основами межкультурной коммуникации;
- Помочь студентам овладеть основными понятиями и терминологией в области межкультурной коммуникации;
- Развить культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения;
- Формировать умения и навыки применения на практике полученных знаний в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- Развить способности толерантного отношения к другим культурам и их представителям.

2 Место учебного модуля в структуре ОП направления подготовки

Модуль «Коммуникация в контексте культуры» относится к модулям по выбору вариативной части блока "Модули" образовательной программы подготовки по направлению 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили – Английский язык и немецкий язык; Немецкий язык и английский язык. Для освоения УМ «Коммуникация в контексте культуры» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения предшествующих УМ «Введение в языкознание», «Социология», «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка», «История изучаемых языков и лексикология», «Теория и практика перевода».

Освоение УМ «Коммуникация в контексте культуры» является одной из составляющих для успешного прохождения государственной итоговой аттестации и написания ВКР.

3 Требования к результатам освоения учебного модуля

Процесс изучения УМ направлен на формирование следующих компетенций: ОК-4, ОК-5, СК-2. Овладение данными компетенциями предполагает:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК -4);
- способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации устного и письменного общения на изучаемых иностранных языках (СК-2).

В результате освоения УМ студент должен знать, уметь и владеть:

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть

ОК-4	Базовый	основные понятия и термины теории межкультурной коммуникации;	анализировать ситуации, возникающие при общении с представителями культуры изучаемого языка и других культур;	Владеть способами использования основных положений теории МКК дляпреодоления трудностей в ситуациях межкультурного взаимодействия;
ОК-5	Базовый	Знать систему ориентиров культуры страны изучаемого языка;	участвовать в межкультурной коммуникации на принципах толерантности, диалога и сотрудничества;	Владеть навыками распознавания культурных различий и применения знаний об иной культуре для решения межкультурных конфликтов в общении;
СК-2	Базовый	Знать особенности коммуникации в культуре изучаемого языка в сравнении с другими культурами.	уметь правильно интерпретировать коммуникативное поведение представителей культуры изучаемого языка и других культур.	Владеть навыками и приемами эффективной межкультурной коммуникации.

4 Структура и содержание учебного модуля

4.1 Трудоемкость учебного модуля

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам			Коды формир-х компет-й
		9			
Трудоемкость модуля в зачетных единицах (ЗЕТ)	6	6			ОК-4 ОК-5 СК-2
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ): - лекции - практические занятия (семинары)	216 36 54	216 36 54			

-в т. ч. аудиторная СРС - внеаудиторная СРС	18 126	18 126			
Аттестация: - в т.ч. экзамен	36	36			

4.2 **Содержание и структура разделов учебного модуля**

Раздел 1. Различные подходы к определению культуры. Аспекты и элементы культуры.

1.1 Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.

1.2 Обыденное и научное понимание культуры. Культура и коммуникация. Культура и поведение.

1.3 Нормы и ценности англоамериканской и немецкой культуры, их роль и место в межкультурной коммуникации.

Раздел 2. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры.

2.1 Определение коммуникации и общения, соотношение этих понятий.

2.2 Основные аспекты и цели коммуникации. Виды, каналы и функции коммуникации.

2.3 Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее (на примере культуры страны изучаемого языка).

Раздел 3. Модели коммуникационных процессов и категоризация культуры.

3.1 Категоризация культуры по Э.Холлу: концепция «культурной грамматики». Время в разных культурах. Монохронные и полихронные культуры.

3.2 Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ». Дистанция власти. Индивидуализм-коллективизм. Маскулинность-феминность. Избегание неопределенности.

Раздел 4. Особенности межличностной коммуникации при межкультурном общении.

4.1 Теории и аксиомы МКК. Аффективная нагрузка участников МКК и ее зависимость от культурной дистанции.

4.2 Вербальная коммуникация. Язык как элемент культуры. Контекстуальность коммуникации. Стили коммуникации.

4.3 Невербальная коммуникация и ее специфика. Невербальные элементы коммуникации. Паравербальная коммуникация.

Раздел 5. Социально-психологические аспекты МКК: стереотипы и предрассудки.

5.1 Влияние культуры на восприятие. Ошибки атрибуции и их влияние на процесс МКК.

5.2 Понятия «свой» и «чужой», их природа и сущность. Этноцентризм и его роль в МКК. Формирование культурной идентичности.

5.3 Стереотипы и предрассудки (на примере лингвокультуры страны изучаемого языка).

Раздел 6. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.

6.1 Понятие культурного шока и его симптомы.

6.2 Механизм развития культурного шока и факторы, влияющие на культурный шок.

6.3 Примеры культурного шока в русскоязычной культуре и культурах стран изучаемого языка.

Раздел 7. Формирование межкультурной компетентности. Аккультурация как коммуникация.

7.1 Понятие и основные стратегии аккультурации. Аккультурация как коммуникация.

7.2 Понятие межкультурной компетентности. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности.

Раздел 8. Национальные культуры в контексте МКК.
8.1 Понятие о национальном характере страны изучаемого языка (английский, немецкий).
8.2 Авто- и гетеростереотипы англичан, американцев, немцев. Ценности англоамериканской и немецкой культуры.

Раздел 9. Русская культура в контексте МКК.
9.1 Понятие о русском национальном характере.
9.2 Авто- и гетеростереотипы русских. Ценности русской культуры.

Календарный план, наименование разделов учебного модуля с указанием трудоемкости по видам учебной работы представлены в технологической карте учебного модуля (приложение Б).

4.5 Организация изучения учебного модуля

Учебный модуль «Коммуникация в контексте культуры» является составной частью общей профессиональной подготовки будущего учителя иностранного языка.
Модуль включает в себя лекционные, семинарские практические занятия, аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов.
Практические занятия должны строиться так, чтобы они служили для расширения кругозора студентов в области межкультурной коммуникации и выработки толерантного подхода к другой культуре.
В соответствии с указанными целями лекции и ПЗ проводятся в сравнительно-сопоставительном плане с привлечением данных как своей родной, так и других различных культур.
Аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа студентов по темам модуля дополняет аудиторные практические занятии и способствует совершенствованию компетенций, формирующихся учебным модулем.
В качестве дополнительных форм учебной и научно-исследовательской работы рекомендуются индивидуальные задания (рефераты, доклады и сообщения, кейсы, презентации).
По завершении модуля проводится экзамен.

Методические рекомендации по организации изучения УМ с учетом использования в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий даются в Приложении А.

5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Контроль качества освоения студентами УМ и его составляющих осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества освоения модуля используются формы контроля: текущий – регулярно в течение всего семестра; семестровый (промежуточная аттестация) – по окончании изучения УМ.
Критерии оценки качества освоения студентами модуля: любое выполненное студентом задание (в том числе текущего контроля) имеет балловый эквивалент согласно правилам балльно-рейтинговой системы (Приложение Б).
Для итоговой (семестровой) аттестации баллы (включая экзамен – 50 баллов) выставляются по шкале:
«отлично» (90-100%): 270 - 300 баллов
«хорошо» (70-89%): 210 - 269 баллов

«удовлетворительно» (50-69%): 150 - 209 баллов
«неудовлетворительно» (менее 50%): менее 150 баллов
Максимальное количество баллов по модулю: 300
Минимальное количество баллов по модулю: 150

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с положениями «Об организации учебного процесса по образовательным программам высшего образования» и «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников».

Перечень оценочных средств

Наименование оценочного средства	Максимальное кол-во баллов	Критерии оценки
Контрольные вопросы	10	Полнота и содержательность ответа; использование терминологии; самостоятельность и творческий подход при формулировке ответа.
Реферат	30	Соответствие содержания реферата теме; наличие выводов; полнота использования источников и корректное оформление ссылок. Соответствие оформления реферата требованиям. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации. Использование профессиональной терминологии.
Доклад	20	Соответствие содержания доклада теме; наличие выводов; полнота использования источников; самостоятельность при подготовке; связность и логичность изложения информации. оригинальность; релевантность; полнота представленного материала; Ответы на дополнительные вопросы. Использование профессиональной терминологии.
Презентация	20	Соответствие содержания презентации теме; наличие выводов; полнота использования источников; самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации. оригинальность; релевантность; полнота представленного материала; наглядность, соответствие вербальной составляющей. Ответы на дополнительные вопросы. Использование профессиональной терминологии.
Анализ кейса	20	Активность на занятиях; релевантность ответов, анализ проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; сопоставление сообщаемой информацию с полученными ранее теоретическими знаниями; самостоятельный поиск учащимися путей и вариантов решения поставленной учебной проблемы; умение выражать собственную позицию.

Кейс	30	Самостоятельная работа студента в процессе разработки кейса; выделение, анализ проблем и предложенные грамотные пути решения; успешное применение полученных теоретических знаний на практике. Оригинальность предложенной ситуации; изложение материала в логической последовательности, высокий уровень культуры мышления.
Экзаменационный билет	50	Владение фактической информацией, полнота ответа; привлечение дополнительных источников информации; связность и логичность изложения информации; представление темы с элементами анализа и сопоставления. Наличие выводов. Ответ на дополнительные вопросы. Использование профессиональной терминологии.

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля представлено **Картой учебно-методического обеспечения** (Приложение В)

Основная литература:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие для вузов/А.П. Садохин.-М.: Альфа-М, Инфра-М, 2011. 286 с.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие для вузов/МГУ им. М.В.Ломоносова.- М.: Издательство МГУ им. М.В.Ломоносова, 2004. 350 с.
3. Каминская Э.Е. Коммуникация в контексте культуры: Учебно-методическое пособие. – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2004. – 108 С.

Дополнительная литература:

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб.пособие для студентов фак.иностр.яз. - М. : Академия, 2003. – 122 с.
2. Кочетков В.В. Психология межкультурных различий. – Саратов, 1988.
3. Лебедева Н. Введение в этническую и кросс-культурную психологию. – М., 1999.
4. Леонтьев А.А. Психология общения. – М., 1997.
5. Солдатова Г.У. Психология межэтнической напряженности. – М., 1998.
6. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. – М., 1999.
7. Hall E., Hall M. (1990). Understanding Cultural Differences. Yarmouth: Intercultural Press, Inc.
8. Hofstede, G. (2005). Cultures and Organizations: Software of the Mind. New York: McGraw Hill.
9. Holliday, Adrian (2006). Intercultural Communication: an Advanced Recourse Book. London; New York : Routledge:Taylor & Francis group.
10. Jandt, Fred E. (2001). Intercultural Communication: an Introduction. 3-d ed. Sage Publications.
11. Lewis, R.D. (2006). When Cultures Collide: Leading Across Cultures. 3-d ed. Boston, London: Nicholas Brealey International.

12. Oxford, Rebecca L. (1995). Patterns of Cultural Identity. Heinle α Heinle Publishers.

7 Материально-техническое обеспечение учебного модуля

Для осуществления образовательного процесса по модулю необходим компьютер и мультимедийный проектор для лекций-презентаций и для студенческих проектов-презентаций.

Приложения:

А – Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля

Б – Технологическая карта

В - Карта учебно-методического обеспечения УМ

Приложение А
Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля «Коммуникация в контексте культуры»

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ УЧЕБНОГО МОДУЛЯ

Цели и содержание УМ определяются федеральным государственным стандартом направления и согласованы на заседании кафедры социологии и билингвального образования. Деятельность преподавателя в подготовке и проведении занятий подчинена основной цели: сформировать у студентов адекватное представление об особенностях межкультурного общения в соответствии с основными положениями теории межкультурной коммуникации. Для этого в ходе лекционных и практических занятий решается ряд специфических задач (см. п.1).

При подготовке к теоретическим занятиям должны быть использованы различные источники информации. Рекомендуемые критерии отбора используемой литературы:
- Актуальность. Поскольку появляются новые научные источники, обновляются подходы к теории межкультурной коммуникации, методы формирования межкультурной компетенции, необходимо постоянно проверять содержание, источники информации и учебные материалы на актуальность и достоверность.
- Доступность. Уровень сложности текста не должен превышать способности студентов.
- Уровень иностранного языка. Стиль изложения материала, уровень иностранного языка не должны быть ни слишком простыми, ни слишком сложными.
- Разнообразие. Используемая литература должна быть подобрана таким образом, чтобы она содержала различные взгляды на одну и ту же проблему, а также освещала различные аспекты обсуждаемой темы.

В ходе теоретических занятий рекомендуется давать пояснения по отдельным тезисам и использовать сравнительный анализ, сопоставляя обсуждаемые вопросы с ситуацией в своей стране.

Поскольку курс предполагает также практические занятия, а одной из основных задач курса является формирование у студентов умений и навыков применения на практике полученных знаний в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (см. п. 1), преподавателю рекомендуется использовать активные формы и методы обучения, позволяющие студентам максимально участвовать в процессе обучения.

Основными видами практической деятельности являются: устное обсуждение проблемных ситуаций, доклады, рефераты, дискуссии, проведение круглых столов, ролевые игры, анализ ситуаций (case study).

Перед применением методов обучения, требующих активного участия студентов (например, диспут, симуляция, дискуссия и т.д.), целесообразно установить, владеют ли обучаемые дидактическими принципами и технологией использования данных методов. В случае затруднений или отрицательных результатов рекомендуется сначала вводить отдельные элементы данных методов, а также тренировать необходимые навыки на более простом материале.

В ходе изучения модуля кроме основных учебных материалов рекомендуется использовать также дополнительные источники информации, такие как научные статьи, англоязычная пресса, ресурсы сети Интернет, художественная литература на иностранном языке и др.

Рабочим языком на занятиях является изучаемый иностранный язык (английский/немецкий). К родному языку рекомендуется прибегать лишь в случае затруднений, возникающих у студентов, либо с целью сравнительного анализа.

В ходе всего курса необходимо проводить текущую оценку и рефлексивный анализ как промежуточных результатов, так и самого процесса обучения. В конце курса

предусмотрен заключительный контроль, формы и содержание которого должны соотноситься с целями и содержанием дисциплины.

2. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ И СОДЕРЖАНИЯ СРС

Разделы	Формы проведения занятий			
	Лекции	Семинары	Аудит.СРС	Внеауд. СРС
1. Различные подходы к определению культуры. Аспекты и элементы культуры.	Вводная Информационня обзорная	Групповая дискуссия	Работа в малых группах	Подготовка к устному опросу, групповой дискуссии
2.Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры.	Информационная проблемная	Устный опрос, групповая дискуссия	Работа в малых группах	Работа со справочными материалами, конспектирование
3.Модели коммуникационных процессов и категоризация культуры.	Информационная проблемная, обзорная	Устный опрос, групповая дискуссия, доклад	Работа в группах, обсуждение доклада	Подготовка к докладу, устному опросу, групповой дискуссии
4.Особенности межличностной коммуникации при межкультурном общении.	Информационная проблемная	Устный опрос, групповая дискуссия, презентация	Обсуждение презентации, анализ кейса	Подготовка презентации и анализа кейса
5. Социально-психологические аспекты МКК: стереотипы и предрассудки.	Информационная проблемная	Устный опрос, групповая дискуссия, доклад	Обсуждение доклада, анализ кейса	Подготовка доклада и анализа кейса
6. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.	Информационная проблемная	Устный опрос, групповая дискуссия, презентация	Обсуждение презентации, анализ кейса	Подготовка презентации и анализа кейса
7.Формирование межкультурной компетентности. Аккультурация.	Информационная проблемная	Устный опрос, групповая дискуссия, доклад	Работа в группах, обсуждение доклада	Подготовка к устному опросу, дискуссии и анализу кейса
8.Англоамериканская и немецкая культуры в контексте МКК.	Информационная проблемная	Устный опрос, групповая дискуссия, презентация	Работа в группах, обсуждение презентации, анализ кейса	Подготовка презентации и анализа кейса
9. Русская культура в контексте МКК.	Информационная проблемная	Устный опрос,	Работа в группах,	Подготовка презентации и

		групповая дискуссия, презентация	обсуждение презентации, анализ кейса	анализа кейса

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К СЕМИНАРСКИМ ЗАНЯТИЯМ И ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа студентов по данному курсу нацелена на развитие прежде всего межкультурной, коммуникативной, лингвистической компетенций и связана содержательно с практическими занятиями. Исходя из целей и задач, для самостоятельной работы студентам рекомендуется:

1) на протяжении всего курса вести словарь специальных терминов, выписывая в него основные понятия, дефиниции и т.п. с разъяснениями. Где возможно, проводить сравнительно-сопоставительный анализ с русскими реалиями и понятиями.
2) Готовиться к семинарским занятиями на основе предложенного преподавателем плана, используя рекомендуемую литературу, а также самостоятельно найденную информацию (например, из Интернета). В ходе подготовки к занятиям рекомендуется составлять план-конспект ответа, записывать возникающие вопросы по теме занятия, подбирать наглядный материал по теме (фотографии, проспекты, карты, открытки и т.п.).
3) Вести сравнительный анализ различных аспектов культуры стран изучаемого языка и России; подбирать конкретные ситуации для анализа, симуляции и рефлексии на семинарских занятиях; искать подходящие теме высказывания в художественной литературе, Интернете, средствах массовой информации для дискуссий и анализа на занятиях.

Для получения к концу курса теоретической информации по дисциплине в обобщенном виде с возможностью использовать ее в дальнейшем, для успешной подготовки к экзамену, а также для демонстрации результатов учебной деятельности рекомендуется формировать портфолио на протяжении всего периода освоения дисциплины.

Самостоятельная работа студентов включает в себя написание рефератов по предложенным темам, подготовку докладов на семинарских занятиях, подготовку презентаций в программе Power Point, а также анализ кейсов и самостоятельное написание кейсов.

Итоговая оценка работы студентов определяется по результатам его работы на семинарах, выполнению индивидуальных заданий, а также ответа на экзамене.

Виды заданий на СРС:

1. Подготовка к практическим занятиям;
2. Подготовка рефератов и докладов;
3. Работа над проектами-презентациями (страна – культура).
4. Представление презентаций на занятиях.
5. Анализ предложенных кейсов и разработка своих собственных по образцам.

Основным видом контроля знаний на семинарских занятиях является устный опрос по контрольным вопросам. Тематика семинарских занятий и примерный перечень вопросов к каждому семинару содержится в пособии:

Каминская Э. Е. Коммуникация в контексте культуры = Communication in the context of culture: учеб. - метод. пособие на англ. яз. для филолог. спец. / Э. Е. Каминская; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2004. - 108 с.

Критерии оценки ответов на контрольные вопросы:	
9-10 баллов	Проявил самостоятельность и оригинальность; Продемонстрировал культуру мышления, логическое изложение проблемы; Полностью ответил на вопрос. Сформулировал выводы; Произвел анализ проблемы; Сформулировал и обосновал собственную позицию
7-8 баллов	Проявил самостоятельность; Показал культуру мышления, логично изложил проблему; Достаточно полно ответил на вопрос Смог поставить цель при анализе информации; Сформулировал некоторые выводы; Произвел анализ проблемы; Сформулировал, но не обосновал собственную позицию
5-6 баллов	Проявил некоторую самостоятельность; Применил логичность в изложении проблемы; Не в полной мере раскрыл суть вопроса; С трудом сформулировал цель при анализе информации; Сформулировал некоторые выводы; Не сформулировал собственную позицию.

Примерные темы рефератов:

1. Русское коммуникативное поведение и коммуникативное поведение других народов.
2. Время и пространство в англоамериканской лингвокультуре.
3. Молодежные субкультуры в России и странах изучаемого языка.
4. Национальные анекдоты как зеркало авто-и гетеростереотипов.
5. Роль традиционных и новых медиа в конструировании стереотипов и предрассудков.
6. Мультикультурализм: критический подход
7. Межкультурная коммуникация и культурная идентичность в условиях глобализации и модернизации.
8. Стили вербального общения (прямой/непрямой, искусный, точный и краткий, личностный/ситуационный, инструментальный/аффективный).

Критерии оценки реферата:	
27-30 баллов	Проявил самостоятельность и оригинальность; Продемонстрировал культуру мышления, логическое изложение проблемы; Обобщил культурную информацию; Сделал ссылки на научную и учебную литературу; Сформулировал выводы; Произвел анализ проблемы; Сформулировал и обосновал собственную позицию
21-26 баллов	Проявил самостоятельность; Показал культуру мышления, логично изложил проблему; Обобщил некоторую культурную информацию; Не сделал достаточно ссылок на научную и учебную литературу; Смог поставить цель при анализе информации; Сформулировал некоторые выводы;

	Произвел анализ проблемы; Сформулировал, но не обосновал собственную позицию
15-20 баллов	Проявил некоторую самостоятельность; Применил логичность в изложении проблемы; Не в полной мере обобщил культурную информацию; Не сделал ссылки на научную и учебную литературу; С трудом сформулировал цель при анализе информации; Сформулировал некоторые выводы; Отчасти применил анализ проблемы; Не сформулировал собственную позицию.

Примерные темы для докладов

1. Межкультурная коммуникация и восприятие.
2. Стили вербального общения с позиции теории Г. Хофштеде.
3. Гендерные особенности вербального общения: межкультурный аспект.
4. Культура повседневности в межкультурной коммуникации
5. Жесты в межкультурном общении.
6. Теория лингвистической относительности Сепира и Уорфа.
7. Межкультурная коммуникация в социальных сетях (Facebook, VKontakte, Twitter).
8. Особенности межкультурной коммуникации в сфере туризма.
9. Межкультурный аспект деловой коммуникации.

Примерный план подготовки презентации «Страна-культура»:

1. Географическое положение страны (кратко), население, язык, столица, столица, основные города.
2. Анализ страны с точки зрения теорий МК: теории Э. Холла (низко- и высоко контекстуальные культуры, монохромные и полихромные), теория Г. Хофштеде (по 5 измерениям). Каждый параметр должен быть доказан и подкреплен примерами.
3. Описание одной яркой традиции, обычая или обряда.

Критерии оценки доклада/презентации	
18-20 баллов (отлично)	Творческий подход при подготовке к докладу/презентации; Высокий уровень культуры мышления; Обобщение информации с помощью схем, таблиц, логических блоков; Представление темы с активным использованием знаний и фактов различных культур; Наличие выводов.
14-17 баллов (хорошо)	Оригинальность при подготовке к докладу/презентации; Элементы культуры мышления, логическое изложение информации; Обобщение информации; Анализ темы с использованием культурных знаний, фактов, теорий; Наличие некоторых выводов.
10-13 баллов (удовлетворительно)	Отсутствие оригинальности при подготовке к докладу/презентации; Демонстрация частичной культуры мышления; Некоторое обобщение лингвокультурного и теоретического материала;

	Наличие неточности в раскрытии темы с использованием филологических знаний, фактов, теорий; Отсутствие конкретных выводов. Превалирование визуального ряда над вербальным.

Примеры культурных ассимиляторов или кейсов для анализа

A Slow Beginning to a Promising Relationship

Jonas had never been to Russia before, and he was excited to be part of a delegation representing his Swedish university to explore possible collaborative relationship with a potential partner institution in Voronezh. Professors from both universities had worked together on mutual projects, had presented together once at a conference in Britain, and had talked among themselves about possible joint projects they thought would benefit their students. They were all excited when Jonas was awarded a small grant that would provide funding for three Swedish professors to visit Russia for four days of exploratory meetings. Jonas, Marcus and Lars arrived late on a Monday afternoon, expecting to spend the next few days meeting with others, exploring joint projects, and signingvarious agreements that would formalize their relationship. They did not prepare or send documents in advance of their visit. They were met at the airport by their Russian hosts who promptly took them to a local restaurant for dinner. Although tired from their travel, Jonas and the others enjoyed the reunion dinner, shared stories and laughter, and toasted one another with vodka and welcoming speeches. It was late when they finally checked in their hotel.

The next few days consisted of many campus tours, meetings with various departments where each group of professors talked at length about their perspective research interests, one full day of sightseeing lad by a group for students studying Swedish language, late dinners, and one very elaborate meal in the home of one of their hosts. Jonas had heard about Russian hospitality, and his expectations in this regard were certainly fulfilled. Jonas was quite disappointed, however, because the visit ended with no signed documents, no agreements on mutual research or exchange, and only a promise of a subsequent return visit to take place in a month's time.

Jonas was able to obtain a small grant from his university for the follow-up visit and returned with Lars and Jan, chair of the department. On the second day of their visit, the Swedish delegation was asked to attend a meeting in the office of the university rector. Sitting at a elaborate table with bottles of soda and water available for the taking were numerous administrators they had not mat on the previous trip. The rector arrived after a few minutes delay, introduced himself and welcomed the delegation with a minute speech about the importance of building bridges of understanding through academic cooperation. Jonas expressed his gratitude to the rector for hosting the group, and there were an exchange of gifts. The following day, another meeting was called, this time attended by many of the administrators who had attended the previous day meeting along with professors from various departments they had met within the previous visit. They had with them official documents to sign, designed to cement the relationship between the institutions.

1a) Think in your own. What do think explains Jonas's disappointment?

1b) Think in your own. What do think explains the sudden interest and desire to sign documents at the second meeting?

1c) Discuss with the group. What new insights or perspectives have you obtained from discussing this with others? What might help you to better understand the reasons for the sudden interest?

Enhance your understanding. There are many possible explanations that can be offered to explain such cross-cultural miscommunications, including that the Swedish delegation had not prepared and sent detailed documentations in advance, or had unrealistic expectations about the speed with which things move in Russia. Consider, for the time being, the possibility that a status

relationship might be operating here, and the actions by the rector signaled that official sanction had been given for others in the university to take this relationship seriously. Approval from above is often required before actions by others can take place in Russia. While Swedes typically operate within a flat organizational structure; that is, where people from all levels of an organization have relatively equal status and can often make decisions on behalf of others or for the organizational structure. The fact that the rector greeted the group on the second visit signaled to others that he approved of the activity and that efforts to formalize the relationship should take place.

1d) Consider future actions. Given this new information, what actions would you suggest that individuals might take ahead of time to prepare for such a possibility?

Кейс «Германия, Россия: Где живут студенты?»

Die russische Studentin Anna verbringt ein Auslandssemester in Deutschland, um dort einen Teil ihres Studiums zu absolvieren. Sie wohnt in Deutschland zum ersten Mal in ihrem Leben fern von der Familie in einem Studentenwohnheim und wundert sich darüber, wie viele deutsche Studenten nicht mehr bei ihren Eltern wohnen, obwohl diese ganz in der Nähe der Universität bzw. der Universitätsstadt leben. Die meisten ihrer deutschen Kommilitonen leben entweder in einer Wohngemeinschaft oder haben eine kleine Wohnung für sich allein. In Russland wäre so etwas nicht denkbar.

1. Warum wundert sich die Russin, dass deutsche Studierende nicht mehr bei den Eltern wohnen?
2. Wie lässt sich die Tatsache erklären, dass viele deutsche Jugendliche mit Beginn ihres Studiums von zu Hause ausziehen?

Критерии оценки анализа кейса	
18-20 баллов (отлично)	Активность на занятиях при анализе кейса. Полный анализ проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; сопоставление сообщаемой информацию с полученными ранее теоретическими знаниями; самостоятельный поиск учащимися путей и вариантов решения поставленной учебной проблемы; умение выражать собственную позицию
14-17 баллов (хорошо)	Раскрытие проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; связное и логическое изложение информации; некоторые затруднения при поиске вариантов решения поставленной учебной проблемы; неточные ответы на уточняющие вопросы. Наличие некоторых выводов.
10-13 баллов (удовлетворительно)	Неполное раскрытие проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; отсутствие логических связей при изложении материала; не может предложить свой вариант для решения проблемной ситуации

Критерии оценки кейса	
27-30 баллов (отлично)	Активность на занятиях при разработке кейса. Полный анализ проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; сопоставление сообщаемой информацию с полученными ранее теоретическими знаниями; самостоятельный поиск учащимися путей и вариантов решения поставленной учебной проблемы; умение выражать собственную позицию. Оригинальность предложенного кейса.

21-26 баллов (хорошо)	Раскрытие проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; связное и логическое изложение информации; некоторые затруднения при поиске вариантов решения поставленной учебной проблемы; неточные ответы на уточняющие вопросы. Наличие некоторых выводов. Недостаточная оригинальность проблемы, изложенной в кейсе.
15-20 баллов (удовлетворительно)	Неполное раскрытие проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; отсутствие логических связей при изложении материала; не может предложить свой вариант для решения проблемной ситуации. Использование типичной, хорошо известной ситуации; неполное раскрытие ситуации.

Итоговым контролем является **экзамен**. Экзаменационный билет состоит из двух вопросов:
1. Студент должен уметь изложить одну из основных теоретических проблем модуля (см. теоретические вопросы к экзамену).
2. Студент должен проанализировать предложенный ему кейс или культурный ассимилятор.

Образец экзаменационного билета по учебному модулю «Коммуникация в контексте культуры»

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
Кафедра социологии и билингвального образования

Экзаменационный билет № __1_____

Модуль: Коммуникация в контексте культуры
Для направления подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Проф. Английский язык и немецкий язык; Немецкий язык и английский язык

1. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока.
2. Проанализируйте предложенный кейс.

Принято на заседании кафедры СБО
_____ 2017 г. Протокол № _____
Заведующий кафедрой СБО
_____ В.В. Матвеев

Примерный перечень теоретических вопросов к экзамену:

1. История возникновения и развития межкультурной коммуникации
2. Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры. Основные компоненты культуры
3. Социализация и инкультурация, их виды и формы.
4. Сущность понятия «этноцентризм», его значение в межкультурной коммуникации.
5. Культурный релятивизм как теоретическая и методологическая основа межкультурной коммуникации.
6. Культурная идентичность. Проблема «чужеродности» культуры.

7. Теория Э. Холла: теория высоко– и низкоконтекстуальные культур.
8. Теория Гирта Хофштеде: теория культурных измерений.
9. Теория культурной грамотности Е. Хирша.
10. Аккультурация, ее виды и результаты.
11. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока.
12. Виды межкультурной коммуникации. Соотношение вербального и невербального видов коммуникации.
13. Сущность понятия «невербальная коммуникация». Основные формы невербальной коммуникации. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.
14. Проблемы понимания в межкультурной коммуникации
15. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.

Пример кейса для анализа на экзамене:

Help the Lady!
Irina is a Russian graduate who was working part-time in the International Office of a Swedish University. She had studied in the USA where she lived with an American family and spent time in Europe on holidays and summer courses, but this was her first time in Scandinavia. Irina was in the International Office working on a translation for Carna, the International Secretary, who was preparing for a student conference focusing on exchange programs and scholarships for studying abroad. Carna was a hard-working and very active woman who did many different jobs in her capacity as International Secretary even though it was a one-person office. One afternoon, Irina was working and watching busily packing conference materials into a big box which was to be taken to the conference Centre located in the street behind the university. Two Swedish male students came into the office and asked Carna if she had tome to help them apply to an Australian university as exchange students. As she was busy and in a hurry she invited them to attend the conference as this information would be presented there.
Carna finished packing and proceeded to pick up the box, which was rather big and heavy, and walked out of the office with the two male students following closely behind her. She managed, while having the box under one arm and a lot of acrobatic maneuvers, to get the key out of her pocket and lock the office door. She continued to walk down a steep staircase with the box that blocked her view of the stairs. The two students followed Carna, neither of them offering to help at any time. Irina had already noticed that most Swedish men did not make an effort to help women and she considered them to be rude and ill-mannered, especially compared to Russian men who treated women with courtesy by opening doors, carrying luggage etc. In this situation, she was shocked. Considering the difficulty Carna had with the boxes, Irina expected at least some assistance or an offer of help from the two boys.

Критерии оценки на экзамене

Оценка	**Критерии**
Отлично 45-50 баллов	показывает знание основных понятий и принципов межкультурной коммуникации, моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия; демонстрирует умения самостоятельно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур; использовать принятые в чужой культуре нормы и правила взаимодействия; давать оценку процессу межкультурного общения; владеет основными приемами адаптации к определенным ситуациям

	взаимодействия в межкультурном пространстве; культурой межличностного общения; навыками анализа и прогнозирования хода межкультурной коммуникации.
Хорошо 35-44 балла	демонстрирует знание основных понятий, принципов и моделей межкультурной коммуникации, но затрудняется с объяснением типичных сценариев взаимодействия; демонстрирует умения оценивать процесс межкультурного общения, но испытывает трудности при самостоятельном моделировании возможных ситуаций общения между представителями различных культур; владеет культурой межличностного общения; навыками анализа и прогнозирования хода межкультурной коммуникации.
Удовлетворительно 25-34 балла	имеет представление об основных понятиях, и моделях межкультурной коммуникации; 7 демонстрирует умение давать оценку процессу межкультурного общения; владеет лишь некоторыми приемами адаптации к определенным ситуациям взаимодействия в межкультурном пространстве.
Неудовлетворительно Меньше 25 баллов	показывает знание лишь отдельных понятий межкультурной коммуникации; испытывает сложности при оценивании процесса межкультурного общения; не владеет навыками анализа и прогнозирования хода межкультурной коммуникации.

Приложение Б
Технологическая карта учебного модуля
Коммуникация в контексте культуры
семестр: 9; ЗЕТ: 6; вид аттестации: экзамен
академических часов:216, баллов рейтинга: 300

№ и наименование раздела учебного модуля	Семестр	№ недели	ЛЕК	ПЗ	АСРСВ т.ч.	СРС	Форма тек. Контр.	Макс. Кол-во бал.
	9							
1. Различные подходы к определению культуры. Аспекты и элементы культуры.	9	1-2	4	6	1	2	КВ	10
2. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры.	9	3-4	4	6	1	3	КВ	10
3. Модели коммуникационных процессов и категоризация культуры.	9	5-6	4	6	1	3	КВ	10
4. Особенности межличностной коммуникации при межкультурном общении.	9	7-8	4	6	1	3	АК	20
5. Социально-психологические аспекты МКК: стереотипы и предрассудки.	9	9-10	4	6	3	3	АК	20
6. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.	9	11-12	4	6	3	3	АК	20
7.Формирование межкультурной компетентности. Аккультурация.	9	13-14	4	6	2	3	КВ	10
8. Англоамериканская и немецкая культуры в контексте МКК.	9	15-16	4	6	3	3	КВ АК	10 20
9. Русская культура в контексте МКК.	9	17-18	4	6	3	3	АК	20
Реферат по одной из предложенных тем	9	17				30	Р	30
Разработка и составление кейса	9	10-18				30	К	30
Презентация на тему «Страна-культура»	9	7-18				20	ПР	20
Доклад по одной из тем изученных разделов	9	5-14				20	Д	20
Экзамен	9	19					ЭБ	50
Итоговая аттестация	**9**		**36**	**54**	**18**	**126**		**300**

КВ – контрольные вопросы
Д – доклад
Р – реферат
АК – анализ кейса или культурного ассимилятора
К – самостоятельное составление кейса
ПР – презентация
ЭБ – экзаменационный билет

Приложение В
Карта учебно-методического обеспечения

Модуля «Коммуникация в контексте культуры»
Направление:
Формы обучения: очная
Курс: 5 Семестр: 9
Часов**:** всего 216, лекций: 36, практ. зан.: 54, в т.ч. АСРС: 18; ВНСРС: 126
Обеспечивающая кафедра: КСБО

Таблица 1- Обеспечение модуля учебными изданиями

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Учебники и учебные пособия		
1 Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие для вузов / МГУ им.М.В.Ломоносова. - М.: Издательство МГУ им. М.В. Ломоносова, 2004. – 350 с.	Ф2-2(8)	
2 Гришаева Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие для вузов. - 5-е изд., испр. - М.: Академия, 2008. – 351 с. – гриф.	Ф2-2(13)	
3 Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин. - М.: Альфа-М: Инфра-М, 2004; 2011 - 286, [1] с. Гриф.	Ф2-3 Ф5-3	
4		
5		
Учебно-методические издания		
1 Каминская Э. Е. Коммуникация в контексте культуры = Communication in the context of culture: учеб. - метод. пособие на англ. яз. для филолог. спец. / Э. Е. Каминская; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2004. - 108 с.	Ф3-10	
2		
3		

Таблица 2 – Информационное обеспечение модуля

Название программного продукта, интернет-ресурса	Электронный адрес	Примечание
Российское образование: Федеральный портал. Каталог образовательных интернет-ресурсов (конспекты лекций, методические указания и задания к семинарам)	www.edu.ru	
Тематические интернет-ресурсы по межкультурной коммуникации	http://intercultural.ru/for-studies/38-internet-resources	

Таблица 3 – Дополнительная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
1 Таратухина Ю В. Деловые и межкультурные коммуникации: учеб. и практикум для акад. бакалавриата: для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева; Нац. исслед. ун-т - Высш. шк. экономики. - М.: Юрайт, 2016. - 323, [2] с. Кн. доступна в ЭБС biblio-online.ru. Гриф.	Ф5-2	Кн. доступна в ЭБС biblio-online.ru.
2 Рот Ю. Межкультурная коммуникация: теория и тренинг: учеб. - метод. пособие для вузов. - М.: ЮНИТИ, 2006. - 223, [1]с. Гриф.	Ф2-7	
3 Перекресток культур = Cultural crossroads: междисциплинар. исслед. в обл. гуманит. наук : сб. ст. / авт.: М. И. Васильев [и др.]. - М.: Логос, 2004. – 419с.	Ф2-15	
4 Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: учеб. пособие для вузов. - М.: ЮНИТИ, 2004. - 271, [1]с. Гриф.	Ф2-5	
5		

Действительно для учебного года __2017_____/__2018_____

Зав. кафедрой _____ Матвеев В.В.
_____ _____ 2017 г.

СОГЛАСОВАНО
НБ НовГУ: _____ _____ _____
должность подпись расшифровка